Porównanie tłumaczeń Aggeusza 1:15

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | (Było to) w dniu dwudziestym czwartym miesiąca szóstego, w drugim roku króla Dariusza.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Stało się to w dwudziestym czwartym dniu szóstego miesiąca, w drugim roku panowania króla Dariusza. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Dnia dwudziestego czwartego, szóstego miesiąca, w drugim roku króla Dariusza. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | - - - |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | dnia dwudziestego czwartego, miesiąca szóstego, w drugim roku [rządów] króla Dariusza. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Dnia dwudziestego czwartego, miesiąca szóstego, w drugim roku króla Dariusza. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | w dwudziestym czwartym dniu, szóstego miesiąca, w drugim roku panowania króla Dariusza. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | dwudziestego czwartego dnia, miesiąca szóstego, w drugim roku panowania króla Dariusza. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | dnia dwudziestego czwartego, miesiąca szóstego. W drugim roku [panowania] króla Dariusza, |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | в двадцять четвертому (дні) шостого місяця, в другому році царя Дарія. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Stało się to dwudziestego czwartego dnia, szóstego miesiąca, drugiego roku króla Dariawesza. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Było to dnia dwudziestego czwartego, miesiąca szóstego, w drugim roku króla Dariusza. |

1. 1) Tj. 21 września 520 r. p. Chr. [↑](#footnote-ref-2)